

curriculumvitae

Nadia Martín Sánchez ■ 676 471 016 / 622 211 380 ■ nadia@nadiaeven.com

Nadia Martín Sánchez

Salamanca/Guipúzcoa

Teléfono móvil: 676 471016 / 622 211 380

Correo electrónico: nadia@nadiaeven.com

Sitio web: www.nadiaeven.com

Skype: nadiatranslator



PERFIL

- Intérprete de conferencias, traductora y correctora freelance de español, inglés y francés con experiencia en los siguientes ámbitos: informática, electrónica, mecánica y automoción, moda, joyería, complementos, peluquería, cosmética, medicina, salud, farmacia, veterinaria, industria del papel y de la madera, sector financiero, economía, negocios, publicidad y marketing, con más de cinco años de experiencia.
- Profesora asociada en la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca durante los cursos 2008/2009 y 2009/2010, donde impartí las asignaturas de Técnicas de Interpretación Consecutiva de Inglés y Técnicas de Interpretación Simultánea de Inglés del 4º Curso de la Licenciatura en Traducción e Interpretación.
- Estancia de movilidad docente en el marco del Programa Erasmus para profesores en la Universidad de Islandia (Háskóli Íslands) disfrutada durante el curso 2009-2010

- Redactora SEO.

FORMACIÓN

Licenciada en Traducción e Interpretación

por la **Universidad de Salamanca**. Idiomas: inglés B y francés C. Especialidad en Interpretación.

- Erasmus en el Institut Supérieur de Traduction et Interprétation, Bruselas (Bélgica).

- **Beca de la Facultad de Traducción e Interpretación de la USAL para realizar prácticas de campo de interpretación simultánea en cabina muda en la sede de la Organización de Naciones Unidas en Viena, curso 2003/2004.**

Idiomas

Inglés y francés

Nivel muy alto, lenguas de traducción directa (inglés -> español y francés -> español) e interpretación (inglés <-> español y francés -> español). Estancias en Reino Unido, Irlanda, Francia y Bélgica.

Beca Erasmus en ISTI, Bruselas, curso 2001/2002.

Alemán

Nivel alto (certificados de la Escuela Oficial de Idiomas y GLS Sprachschule en Berlín). Estancias en Alemania, Austria y Suiza.

Beca del Ministerio de Educación para la realización de un curso de lengua alemana en Alemania, septiembre de 2004.

Italiano

Nivel medio (Escuela Oficial de Idiomas)

Ruso

Nivel medio (Universidad de Salamanca, Centro Lermontov Salamanca e ISTI Bruselas)

Software

- Herramientas de traducción asistida: TRADOS 7, SDLX 2005, Passolo, Wordfast, Idiom Workbench
- QuarkXpress Passport v7, Photoshop CS, Dreamweaver MX 2004
- Windows XP y Mac OS X
- Microsoft Office

Hardware

- iMac con doble entorno: Windows XP y Mac OS X
- Impresora y escáner HP
- Conexión ADSL por cable

Experiencia Laboral

TRADUCCIÓN

Traductora y Correctora freelance desde 2005

Traducciones para clientes en España y otros países de temáticas y especialización variada.

Ámbitos de especialización

Informática

Técnica

Patentes

Derechos humanos, medidas sociales

Moda

Vinicultura

Cosmética

Perfumería

Joyería

Marketing, Publicidad

Finanzas

Negocios

Política

Medicina

Veterinaria

Deporte

Automoción

Educación

Documentación, Bibliotecas

Papel y madera

Inmobiliaria

SEO

Clientes y proyectos

Microsoft, Cisco, Adobe, IBM, Apple, Panda Software, McAfee, Dolphin, ENI Ediciones Nikon, Honeywell, Sodalec, Samsung, SMA Technologies

OMPI

BABELS, ICVolunteers, Terre des Hommes

Lacoste, L'Oréal, Petit Bateau, Dior, Hermès, Paule K, Lee Cooper

Ruinart, González Byass

Ella Baché, 3 Chênes, Himalayan Herbal Company, Dr Temt

Lampe Berger

Cartier, Dior, Bernhard H. Meyer, Umayal Collection, Himalayan Crystal Collection, JR Mayer Collections, Adiva Divine Costume Jewellery

Illa de Publicitat y Marketing

BNP Paribas, GE Money Bank, Banco de Castilla, Caja Duero

Owens-Illinois, Hermès, Agencia de Promoción y Apoyo a las Inversiones de Turquía

Agencia de Promoción y Apoyo a las Inversiones de Turquía, Initiatives of Change EO Prim, MEDA, Merck, Gibson Laboratories, Cadent, Syneron

Laboratorios Intervet, SECAL

B'Twin, Adidas

Yamaha, Renault, Aixam, Porsche

Training and Development Agency for Schools, UPV

ACAL, EDOCPA, REBIUN

Kimberly-Clark, Prodema, Wangner Perot

Grupo Vía

Ella Baché, GE Money Bank

Traductora y correctora en plantilla para las siguientes empresas:

Wangner Perot (octubre 2006 - enero 2007)

Suministros para la industria papelera. Traducción técnica, económica, jurídica y comercial.

Prodema (septiembre -octubre 2006)

Industria maderera y de decoración. Traducción técnica, económica, jurídica, comercial, marketing.

Establecimientos Ortopédicos PRIM (enero-agosto 2006)

Suministros de ortopedia y ayudas técnicas. Traducción técnica, médica, económica y jurídica.

Laboratorios Intervet (febrero-noviembre 2005)

Medicamentos y vacunas para animales. Traducción técnica, jurídica, médica, veterinaria, económica, farmacéutica, marketing y general.

Veterinaria: fichas de producto, especificaciones técnicas, normativa legal, prospectos, BOM, composición, estudios clínicos, etc.

Kimberly-Clark (octubre 2004 – enero 2005)

Industria papelera. Traducción técnica, jurídica, médica, económica, comercial, marketing.

INTERPRETACIÓN

Intérprete de conferencias, simultánea, consecutiva, susurrada y de acompañamiento

Lista de actos en los que he trabajado como intérprete:

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Curso de geriatría organizado por la Fundación Academia Europea de Yuste del 4 al 6 de julio de 2011.**

Interpretación simultánea

Inglés-español en las **V Jornadas sobre avances en audiolología, celebradas en Salamanca del 9 al 11 de junio de 2011.**

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario sobre Terapias para el tratamiento del Alzheimer celebrado en el CRE Alzheimer de Salamanca el 8 de junio de 2011.**

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario sobre Violencia de género impartido por la Profesora Lenore Walker en la Universidad Pontificia de Salamanca, del 17 al 20 de mayo de 2011.**

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **las reuniones para la evaluación EFQM del organismo REGTSA , en Salamanca, los días 16 y 17 de mayo de 2011.**

Interpretación simultánea

Francés-español en una **Conferencia sobre apicultura celebrada en Amorebieta, Vizcaya, el 16 de abril de 2011.**

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Curso especializado sobre el conflicto palestino-israelí** celebrado en la Universidad del País Vasco, en **Bilbao**, el **15 de abril de 2011**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Curso especializado sobre el conflicto palestino-israelí** celebrado en la Universidad del País Vasco, en **Bilbao**, el **25 de marzo de 2011**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la reunión anual del **Consejo de Administración de la FIUC** en **Salamanca**, del **7 al 11 de marzo de 2011**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en una reunión de empresa en **Eskoriatza, Guipúzcoa**, el **17 de febrero de 2011**.

Interpretación consecutiva

Inglés-español en la **inauguración de la exposición ¡Esto es la guerra!** de fotografías de **Robert Capa y Gerda Taro** en **Salamanca**, el **26 de enero de 2011**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en una conferencia sobre **laudos arbitrales** impartida por el profesor **Adam Samuels** en **Salamanca** el **24 de enero de 2011**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en una **reunión de negocios** celebrada en **Elorrio, Vizcaya**, el **17 de enero de 2011**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en una **reunión sobre la renovación del puerto de Pasajes** celebrada en **San Sebastián** el **14 de enero de 2011**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **2ª Jornada Mondragón Health** celebrada en **Mondragón, Guipúzcoa**, el **15 de diciembre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **III Seminario sobre Terapias no farmacológicas para el tratamiento del Alzheimer** celebrado en el CRE Alzheimer en **Salamanca** el **2 de diciembre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Congreso de Evaluación de los Ecosistemas del Milenio** en **Vizcaya** celebrado en **Bilbao** el **25 de noviembre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en una **reunión comercial** celebrada en **Elorrio** el **18 de noviembre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **III Congreso Internacional de SEMO (Odontología)** celebrado en **Salamanca** el **13 de noviembre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **II Seminario sobre Terapias no farmacológicas para el tratamiento del Alzheimer** celebrado en **Bilbao** el **28 de octubre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **II Seminario sobre Terapias no farmacológicas para el tratamiento del Alzheimer** celebrado en el **CRE Alzheimer** en **Salamanca** el **6 de octubre de 2010**.

Interpretación simultánea

Francés-español e inglés-español en el **III Seminario para la Promoción de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales** organizado por **Terre des Hommes** y celebrado en **Dakar, Senegal** del **20 al 25 de septiembre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español durante **la visita guiada a la Biblioteca Histórica de la Universidad de Salamanca**, celebrada en **Salamanca** el **10 de septiembre de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la conferencia de **Claus Kress**, dentro del **Posgrado sobre Estado de Derecho y Buen Gobierno**, organizada por la Universidad de Salamanca, celebrada en **Salamanca** el **14 de julio de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español de las charlas sobre **Extracción de ideas y Transferencia de conocimiento** dentro del **Foro de Universidades** organizado por la Universidad de Salamanca, celebrado en **Salamanca** el **8 de julio de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **videoconferencia sobre Tecnología en las aulas** impartida por **Kathy Schrock**, celebrada en **Peñaranda de Bracamonte** el **2 de julio de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Foro Mundial de Alternativas**, celebrado en **Cáceres** del **27 al 29 de junio de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Curso sobre Valoración en Archivística** organizado por la Universidad de Salamanca, celebrado en **Salamanca** los días **24 y 25 de junio de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Conferencia sobre Universidades, Conocimiento y Desarrollo**, organizada por la **Presidencia Española de la Unión Europea**, celebrada en **Salamanca** los días **17 y 18 de junio de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **IV Seminario sobre Avances en Audiología**, organizado por la Universidad Salamanca, celebrado en **Salamanca** del **27 al 29 de mayo de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario sobre Terapias no farmacológicas para el tratamiento del Alzheimer** organizado por el CRE Alzheimer en **Salamanca** el **27 de mayo de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Curso sobre Violencia de género** impartido por los **Profesores Lenore Walker y David Shapiro**, organizado por la Universidad Pontificia de Salamanca, celebrado en **Salamanca** del **19 al 22 de mayo de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **charla de los Profesores Jill y Peter A. de Villiers** organizada por la **Fundación CLAVE**, celebrada en **Salamanca** el **10 de mayo de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **6º Congreso Nacional sobre Áreas Industriales** celebrado en **Mérida** el **30 de abril de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **II Congreso de Centros de Memoria Histórica**, celebrado en **Salamanca** los días **27 y 28 de abril de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **4ª Reunión de la Sociedad Española de Medicina Geriátrica**, celebrada en **Salamanca** el **15 de abril de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la Reunión del **Comité Económico y Social Europeo** celebrado en **Bilbao** los días **23 y 24 de marzo de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario sobre Empleo Verde e Inteligente** organizado por el **Partido Socialista Europeo** en **Plasencia** el **19 de marzo de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario Ética y Emociones** celebrado en **Salamanca** del **3 al 5 de marzo de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Jornada de actualización en técnicas endoscópicas** celebrada en **Salamanca** el **26 de febrero de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Conferencia sobre Radicalización en las Prisiones y Servicios de Probación** celebrada en **Segovia** el **28 de enero de 2010**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario sobre Poderes Legislativos en América Latina** en **Salamanca** el **10 de diciembre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **IX Curso de Diseño de Tuberías** en **Ávila** el **19 de noviembre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Reunión de la Sociedad Española de Animales de Laboratorio** en **Salamanca** el **18 de noviembre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Rueda de prensa y posterior conferencia con el doctor John Zeisel** en el **CRE Alzheimer de Salamanca**, el **17 de noviembre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el seminario **Risk Assessment: the role of Large European Companies on Subcontracting** celebrado en **Bilbao** el **16 de noviembre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Congreso internacional sobre el tomate de industria** celebrado en **Badajoz** los días **12 y 13 de noviembre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **IX Taller sobre cirugía vascular** celebrado en **Salamanca** el **31 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **II Congreso internacional sobre criminología, religión y violencia** celebrado en **Zamora** el **30 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Congreso iberoamericano sobre seguridad en el trabajo** celebrado en **Salamanca** del **27 al 29 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **II Congreso de Cirugía Mínimamente Invasiva** celebrado en **Cáceres** el **23 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Reunión anual de los directores del grupo TMC** celebrada en **Bilbao** el **22 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la reunión del proyecto europeo **Grundtvig** celebrada en **Salamanca** el **21 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Reunión del proyecto CRISIS** celebrada en **Béjar** el día **8 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **IX Taller REBIUN** celebrado en **Salamanca** los días **1 y 2 de octubre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en las **II Jornadas europeas de Dirofilariosis** celebradas en **Salamanca** los días **17 y 18 de septiembre de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario del Premio Carlos V de la Fundación Academia Europea de Yuste** celebrado en el Monasterio de Yuste **del 5 al 9 de julio de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Jornada de actualización en técnicas endoscópicas** celebrada en **Salamanca el 26 de febrero de 2010**.

Interpretación simultánea

Francés-español e inglés-español en el seminario **Practical application of economic, social and cultural rights** celebrado en **Bangalore, India, del 15 al 19 de junio de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en la **Reunión sobre minería** celebrada en **Salamanca el 3 de junio de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **Seminario de Violencia de Género** celebrado en **Salamanca, del 20 al 23 de mayo de de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en el **XI Coloquio de Arte Romano Provincial** celebrado en **Mérida, los días 18 y 19 de mayo de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés-español en las **III Jornadas Internacionales sobre Avances en Audiología** celebradas en **Salamanca del 14 al 16 de mayo de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés - español en la **Feria Animabasque Business 2009**, celebrada en **Bilbao el 26 de marzo de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés - español en el **Congreso de Dependencia** celebrado en **Mérida el 10 de marzo de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés - español en la reunión trimestral del grupo empresarial APPIA XI celebrada en **Santander el 4 de marzo de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés - español en la reunión trimestral del **Congreso de Arqueoarquitectura** celebrado en **Zamora del 25 al 27 de febrero de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés - español para el **Curso de Especialización en Derecho de Daños** celebrado en **Salamanca el 27 de enero de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés - español para el **Encuentro de Democracia Participativa** celebrado en **Bilbao** el **21 de enero de 2009**.

Interpretación simultánea

Inglés - español para el **I Curso de Federalismo Fiscal** celebrado en **Salamanca** el **10 de diciembre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés - español para el **I Encuentro de Centros de la Memoria Histórica** celebrado en **Salamanca** del **28 al 30 de noviembre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés - español para el **Simposio Internacional sobre Ciudades** celebrado en **Salamanca** el **12 de noviembre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés - español y francés - español para el **Encuentro Iberoafriano de Cooperación Interuniversitaria** celebrado en **Badajoz** del **27 al 29 de octubre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés-español para el **V Congreso de la Asociación de Archiveros de Castilla y León** celebrado en **León** del **1 al 3 de octubre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés-español para el simposio **Envejecimiento de la Población en España y Japón** celebrado en **Salamanca** **13 al 16 de octubre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés - español para el **I Seminario de Ayuntamientos Europeos** celebrado en **Cáceres** del **28 al 30 de octubre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés-español para el **XI Congreso de Antropología** celebrado en **San Sebastián** del **10 al 13 de septiembre de 2008**.

Interpretación de enlace

Inglés - francés - español durante la colonia de vacaciones para estudiantes franceses organizada por la asociación francesa **VVL** en **Pallaskenry Salesian College, Pallaskenry, Irlanda**, del **13 al 29 de julio de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés - español durante el curso "**Función Empresarial: Investigación y Aplicaciones -Entrepreneurship: Research And Applications**" organizado por la Fundación Academia Europea de Yuste, celebrado en el **Real Monasterio de Yuste** (Cáceres) del **7 al 9 de julio de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés/francés - español durante el **Primer congreso europeo de Smith & Nephew** celebrado en el **crucero Navigator of the Seas** del **16 al 21 de junio de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés – español durante el congreso de **EPPO y del Consejo de Europa sobre la gestión de especies invasoras Eichhornia crassipes y E. azurea** celebrado en Mérida los días 2 y 3 de junio de 2008.

Interpretación simultánea

Inglés – español durante las **II Jornadas sobre Avances en Audiología**, celebradas en Salamanca del 22 al 24 de mayo de 2008.

Interpretación de enlace

Inglés – español durante una **reunión entre la Training and Development Agency for Schools de Reino Unido y el Consejero de Educación de la Junta de Castilla y León** celebrada en **Valladolid** el **28 de marzo de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la Reunión de la **Academia Europea de Yuste, de la Fundación Academia Europea de Yuste** celebrada en **Amsterdam, Países Bajos**, el **17 de marzo de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la **Conferencia “Normalización en el uso hospitalario de antisépticos y desinfectantes”** celebrada en **Santander** el **12 de marzo de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la **XXXVI Reunión de la Sociedad Española de Citología**, celebrada en **Salamanca** el 7 de marzo de 2008.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la **II Conferencia europea sobre ciudad y cultura** celebrada en **Córdoba** del 4 al 7 de febrero de 2008.

Interpretación simultánea

Inglés, francés – español en la **I Feria europea de Comercio Justo** celebrada en **Lyon, Francia**, del 1 al 3 de febrero de 2008.

Interpretación simultánea

Francés – español en la **Grand Messe de B'twin** celebrada en **Mallemort, Francia**, del 21 al 24 de enero de 2008.

Interpretación de enlace

Inglés – español durante dos sesiones de rodaje de entrevistas y material audiovisual para **Cisco**, en **Ciudad Real y Toledo**, los días 17 y 18 de enero de 2008.

Interpretación de enlace

Inglés – español durante una **reunión entre la Training and Development Agency for Schools de Reino Unido y la Consejera de Educación del Gobierno de Cantabria** celebrada en **Santander** el **17 de diciembre de 2008**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la Reunión de centros **OMAT** celebrada en **Santander** el día 29 de noviembre de 2007.

Interpretación simultánea y consecutiva

Inglés – español y francés – español en el **I Congreso Internacional “África – Occidente”** celebrado en **Huelva** del 14 al 16 de noviembre de 2007.

Interpretación simultánea

Inglés – español en el **IX Encuentro Euroamericano “Riesgo y Trabajo”** celebrado en **Salamanca** el **13 de noviembre de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en el **Encuentro Internacional sobre Buenas Prácticas en la nueva Europa social** celebrado en **Salamanca** los días **5 y 6 de noviembre de 2007**.

Interpretación simultánea y de enlace

Inglés – español durante el rodaje de un **anuncio con el futbolista Sergio Agüero**. **Madrid, 1 de noviembre de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la **XXVII Convención COAS** celebrada en **Salamanca** el día **24 de octubre de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la **conferencia final RAFAEL** del proyecto **INTERREG** de la UE celebrada en **Zamora** los días **10 y 11 de octubre de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en el **XIV Encuentro andaluz de formación feminista** celebrado en **Baeza, Jaén**, el **4 de octubre de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés - español en el **Primer Seminario Proyecto Europeo RDD** celebrado en **Santander, Cantabria**, el **17 de septiembre de 2007**.

Interpretación simultánea

Francés – español en la reunión del comité de empresa de **Owens-Illinois** celebrada en **París, Francia**, el **13 de septiembre de 2007**.

Interpretación simultánea

Español – francés en el **XVII Congreso internacional de Psicología Analítica (International Congress for Analytical Psychology)** de la **IAAP** celebrado en **Ciudad del Cabo, Sudáfrica**, **12 - 17 de agosto de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en el **6º Encuentro Transnacional del Proyecto "Una nueva empresa social en Europa"** dentro del Programa **EQUAL** de la **Unión Europea** celebrado en **Salamanca**, **25 – 27 de julio de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en el **Encuentro Transnacional final del Proyecto Sunrise** dentro del Programa **EQUAL** de la **Unión Europea** celebrado en **Zamora**, **26 de junio de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la Jornada “**Innovación y conocimiento**”, **Universidad y empresas cántabras en Europa** celebrada en **Santander, Cantabria, 20 de junio de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español y español - inglés en el seminario **Nuevas Tendencias en Artes Escénicas II** celebrado en **Salamanca, 6 – 8 de junio de 2007**.

Interpretación simultánea

Español – inglés en las **Jornadas internacionales sobre avances en Audiología** celebradas en **Salamanca, 24 - 26 de mayo de 2007**.

Interpretación de enlace

Inglés – español en la bolsa de contratación de touroperadores europeos celebrada en **Plasencia, Cáceres, el 27 de abril de 2007**.

Interpretación simultánea

Francés – español en el **Encuentro Transnacional del proyecto DIVA RURAL de la Iniciativa EQUAL de la Unión Europea** celebrado en **Mérida, Badajoz, el 26 de abril de 2007**.

Interpretación simultánea

Francés – español en la reunión extraordinaria del **comité de empresa de Owens-Illinois** celebrada en **París, Francia, el 3 de abril de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en encuentro del Proyecto “**Conocer para hermanar**” del **Gobierno de Cantabria** celebrado en **Torrelavega, Cantabria, el 26 de marzo de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés – español en la **II Reunión del Grupo Español de Tumores de Cabeza y Cuello** en **Salamanca, los días 25 y 26 de enero de 2007**.

Interpretación simultánea

Francés - español en las **XIX Jornadas técnicas de ACOREX** en **Mérida, Badajoz, el 25 de enero de 2007**.

Interpretación simultánea

Inglés - español en el Congreso EDOCPA 2006 del **Gobierno del Principado de Asturias** celebrado en **Oviedo, Asturias, 23-25 de noviembre de 2006**.

Interpretación de enlace

Inglés - español durante reunión de trabajo de la empresa **Health Care** en **Madrid, el 8 de noviembre de 2006**.

Interpretación consecutiva

Inglés - español para el representante del DG Agricultura de la Comisión Europea en el “**Día Estatal de la Patata**” de **COAG. Villoria, Salamanca. 6 de noviembre de 2006**.

Interpretación simultánea y de enlace

Inglés - español durante una entrevista filmada **con el futbolista Iker Casillas. Madrid, 24 de agosto de 2006**.

Interpretación simultánea

Inglés - español en el **VI Congreso MNAA (Materials Network Atlantic Arc)** celebrado en **Salamanca, 18 de julio de 2006.**

Interpretación de enlace

Francés - español y español francés durante la feria de medicina **Hopital Expo - Intermedica** celebrada en **París, Francia, del 16 al 19 de mayo de 2006.**

Interpretación simultánea

Inglés - español en las **Jornadas Internacionales de Trabajo de la SEPR: "Modelos de gestión para la participación de los agentes sociales en la toma de decisiones en Protección Radiológica"** celebrado en **Salamanca, 16-18 de noviembre de 2005.**

Interpretación simultánea

Inglés - español en el **V Congreso Internacional de Prevención del Tabaquismo. Salamanca, 11-12 de noviembre de 2005.**

Interpretación simultánea

Inglés - español, francés - español y viceversa, en el **XVIII Congreso de Voluntariado del Forùm de las Culturas de Barcelona, 17-21 de agosto de 2004.**

Interpretación simultánea y susurrada y traducción

Inglés - español, francés - español y viceversa, en el **Encuentro internacional "Human Security through good governance"** de **Initiatives of Change** en **Caux, Suiza, 4-10 de agosto de 2004.**

Interpretación simultánea

Inglés - español en cabina muda en la **sede de la Organización de Naciones Unidas** en **Viena (Austria) 10-20 de mayo de 2004.**

Interpretación simultánea

Inglés - español en el **Congreso "Interdisciplinary Approaches to Short Fiction Theory and Criticism". Universidad de Salamanca, 24-27 de marzo de 2004.**

Interpretación consecutiva

Inglés - español en el Máster en Psicoterapia familiar, como intérprete del Prof. Jarl Wahlström en **"Evolutions of Models and Concepts in Family Therapy"** **Universidad de Salamanca. Mayo de 2003.**

Publicaciones traducidas

LIBROS

- Amelot, Michèle, **VBA Access 2007 - Programar en Access**, Barcelona, Ediciones ENI, 2008. Traducido del francés. Título original: **VBA Access 2007 - Programmer sous Access**, Editions ENI, 2007.

- Gabillaud, Jérôme, **SQL Server 2008 - SQL, Transact SQL**, Barcelona, Ediciones ENI, 2009. Traducido del francés. Título original: **SQL Server 2008 - SQL, Transact SQL**, Editions ENI, 2008.
- Atelin, Philippe, **Redes informáticas**, Barcelona, Ediciones ENI, 2009. Traducido del francés. Título original: **Réseaux informatiques**, Editions ENI, 2009.
- Atardceres... con Sri Bhagavan. For World Peace Pte Ltd., 2005. Título original: Evenings with Sri Bhagavan, Singapur, For World Peace Pte Ltd., 2006.

ARTÍCULOS

- **“Muchos caminos para la iluminación”** publicado en Boles, Frank. “Hay muchos caminos hacia la iluminación: falsas dicotomías en la selección de documentos”. Trad. Martín Sánchez, Nadia et al. en Hernández Olivera, Luis (ed.), El refinado arte de la destrucción: la selección de documentos. TABULA, vol. 6, Salamanca: Universidad de Salamanca, 2003.